

CONCISE  
ENGLISH  
FOR NURSES

护士英语精编

第三版 主编 王美德

人民卫生出版社

# 护士英语精编

Concise English for Nurses

第三版

主编：王美德

编者：李惠玲 庞曼渠 王美德  
薛小玲 余预梅 朱标鑫  
(按首字汉语拼音排序)

工作人员：毛莉芬 吴茵

人民卫生出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

护士英语精编/王美德主编. —北京: 人民卫生出版社, 1998

ISBN 7-117-02920-X

I. 护… II. 王… III. 医学-英语  
IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (98) 第  
04016 号

ISBN 7-117-02920-X



9 787117 029209 >

*MX-02*

护士英语精编

第三版

王美德 主编

人民卫生出版社出版发行

(100078 北京市丰台区方庄芳群园 3 区 3 号楼)

三河市宏达印刷厂印刷

新华书店经销

787×1092 60 开本 8 印张 242 千字

1983 年 8 月第 1 版 2000 年 9 月第 3 版第 7 次印刷

印数: 94 951—98 950

ISBN 7-117-02920-X/R·2921 定价: 18.00 元

# 序

在当今护理学迅速发展的形势下，为了使护理人员开阔眼界，丰富自己，促进我国护理学早日与国际接轨，我们应护理界同道的要求，组织编写了《护士英语精编》一书。

本书包括预防、临床和保健护理等内容。强调实用性、科学性和前瞻性。全书共分 15 章，收集词目近 6000 条，简易对话 900 余段。在编写过程中，我们针对医学模式转变中现代护理观的形成，特别是我国整体护理的实施，护理程序的应用和对人类健康问题反应的诊断和处理等方面的发展；在基本护理词汇和会话的基础上，精选了有关心理、伦理、美学、社会学等人文科学的常用词汇，编写了护理心理学、护理管理学等方面的护患对话；载入北美护理诊断协会（NANAD）确定的 128 条护理诊断词目。为进一步体现护理学的整体性，在社区护理中收集了健康教育、康复护理、儿童保健、老年保健、家庭护理、心理卫生等方面的词汇。为适应医药学快速发展，本书药品分类英文名称，大部分采用世界卫生组织拟订的国际非专利药名（简称 INN），中文采用通用品称，至于其他名称包括别名、

异名、商品名均注明于括号内。此外还增加了中医针灸常用词目，并简注取穴方法供参考。

本书选材和编写力求内容新，释义准，实用性强，编排合理。所有内容均采用中英对照的形式。前十二章收录的词汇一般按照护理工作习惯或学科系统顺序排列，部分词汇（如药物）按字母顺序排列。为考虑各系统的完整性并便于读者学习，个别词目有再现的情况。读者如认为在某个章节词汇似有不足，请即在有关章节中查找，一般会找到满意的答案。

本书编写承蒙苏州医学院附属一院各科负责人大力支持，以及刘果卿、马毓英老师的帮助，在此谨致谢忱。对书中不足之处，恳请广大读者不吝指教。

编 者

1997 年 11 月

# Contents

## 目 录

- I    **Hospital Department Terms** ..... (1)  
     医院科室名称
  
- II   **Names of the Hospital Workers** ..... (5)  
     医院工作人员职务名称
  
- III **Everyday Nursing Terms** ..... (9)  
     日常护理用语
  - 1. Nursing Theories of Knowledge ..... (9)  
     护理理论知识
    - 1.1 Nursing Psychology ..... (10)  
        护理心理学
    - 1.2 Nursing Aesthetics ..... (12)  
        护理美学
    - 1.3 Nursing Ethics ..... (13)  
        护理伦理
    - 1.4 Nursing Sociology ..... (14)  
        护理社会学
  - 2. Nursing Administration ..... (15)  
     护理管理

|                                            |      |
|--------------------------------------------|------|
| 3. Clinic Nursing .....                    | (17) |
| 临床护理                                       |      |
| 4. Nursing Diagnoses (NANDA<br>1994) ..... | (18) |
| 北美护理诊断 1994 年                              |      |
| 5. Nursing Technique .....                 | (26) |
| 护理技术                                       |      |
| 6. Nutrition and Diet .....                | (30) |
| 营养与膳食                                      |      |
| 7. Miscellaneous .....                     | (33) |
| 其他                                         |      |

**IV Ward Utensils, Equipments and  
General Diagnostic Instru-  
ments ..... (38)**  
**病室用具、设备和一般诊断器械**

**V Everyday Diagnostic, Therapeutic  
and Teaching Terms ..... (45)**  
**日常诊断、治疗、教学用语**

**VI Common Terms of Anat-  
omy ..... (51)**  
**常用解剖名词**

- |                                                                                         |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 1. Surface Anatomy .....                                                                | (51) |
| 体表解剖                                                                                    |      |
| 1.1 Topographical Lines and Re-<br>gions with the Projection of<br>Certain Organs ..... | (51) |
| 体表的线和区以及某些器官的投影                                                                         |      |
| 1.2 Natural Anatomical Land-<br>marks .....                                             | (52) |
| 天然标志                                                                                    |      |

|                                                                 |          |
|-----------------------------------------------------------------|----------|
| 2. The General Anatomical                                       |          |
| Terms .....                                                     | (54)     |
| 一般解剖名词                                                          |          |
| 3. The Skeletal System .....                                    | (54)     |
| 骨骼系统                                                            |          |
| 4. The Muscular System .....                                    | (55)     |
| 肌肉系统                                                            |          |
| 5. The Circulatory System .....                                 | (56)     |
| 循环系统                                                            |          |
| 6. The Nervous System .....                                     | (56)     |
| 神经系统                                                            |          |
| 7. The Digestive System .....                                   | (57)     |
| 消化系统                                                            |          |
| 8. The Respiratory System .....                                 | (58)     |
| 呼吸系统                                                            |          |
| 9. The Urinary System .....                                     | (58)     |
| 泌尿系统                                                            |          |
| 10. The Reproductive System .....                               | (59)     |
| 生殖系统                                                            |          |
| 11. The Ductless Glands .....                                   | (60)     |
| 内分泌腺                                                            |          |
| 12. The Common Integument                                       |          |
| (Skin) .....                                                    | (60)     |
| 皮肤                                                              |          |
| 13. The Organs of the Senses .....                              | (60)     |
| 感觉器官                                                            |          |
| 14. Appendix; Terms Denoting Anatomical Location and Size ..... | (61)     |
| 附:表示解剖部位、大小用语                                                   |          |
| <br>VII Symptoms and Signs .....                                | <br>(63) |
| 症状和体征                                                           |          |
| <br>VII Name of Diseases .....                                  | <br>(81) |



## 疾病名称

1. Diseases of the Respiratory System ..... (81)  
呼吸系统疾病
2. Diseases of the Circulatory System ..... (86)  
循环系统疾病
3. Diseases of the Digestive System and General Surgical Disease ..... (101)  
消化系统及普外科疾病
4. Hematologic and Hematopoietic Diseases ..... (109)  
血液及造血系统疾病
5. Diseases of the Endocrine System, Metabolism and Nutrition ..... (114)  
内分泌、代谢、营养失常疾病
6. Immune Diseases ..... (119)  
免疫性疾病
7. Diseases of the Genitourinary System ..... (121)  
泌尿生殖系统疾病
8. Neuropsychiatric Diseases ..... (125)  
神经精神疾病
9. Infectious Diseases and Parasitic Diseases ..... (132)  
传染病和寄生虫病
10. Emergency Diseases ..... (135)  
急症疾病
11. Diseases of Musculoskeletal System ..... (136)  
骨骼和肌肉系统疾病
12. Tumors and Cysts ..... (141)  
肿瘤和囊肿
13. Gynecological and Obstetric

|                                   |       |
|-----------------------------------|-------|
| Diseases .....                    | (143) |
| 妇产科疾病                             |       |
| 14. Dermatic Diseases .....       | (146) |
| 皮肤疾病                              |       |
| 15. Eye Diseases .....            | (149) |
| 眼科疾病                              |       |
| 16. E. N. T. Diseases .....       | (152) |
| 耳鼻喉科疾病                            |       |
| 17. Stomatological Diseases ..... | (154) |
| 口腔科疾病                             |       |
| 18. Miscellaneous .....           | (156) |
| 杂类                                |       |

## **IX Laboratory Tests and Other Diagnostic Methods .....**

### **实验室检查及其他诊断方法**

|                                  |       |
|----------------------------------|-------|
| 1. Laboratory Examinations ..... | (159) |
| 检验室检查                            |       |
| 1.1 Hematological Examina-       |       |
| tions .....                      | (159) |
| 血液学检查                            |       |
| 1.2 Examinations of              |       |
| Urine .....                      | (163) |
| 尿液检查                             |       |
| 1.3 Examinations of              |       |
| Stool .....                      | (163) |
| 粪便检查                             |       |
| 1.4 Examinations of Body Fluids  |       |
| and Secretions .....             | (163) |
| 体液和分泌物检查                         |       |
| 1.5 Biochemical Examina-         |       |
| tions .....                      | (164) |
| 生化检查                             |       |
| 1.6 Endocrinological Examina-    |       |

|                                        |       |
|----------------------------------------|-------|
| tions .....                            | (166) |
| 内分泌学检查                                 |       |
| 1.7 Microbiological Examinations ..... | (167) |
| 微生物学检查                                 |       |
| 1.8 Immunological Examinations .....   | (170) |
| 免疫学检查                                  |       |
| 1.9 HBV Serum Markers .....            | (173) |
| 乙肝病毒血清标记物                              |       |
| 2. X-Ray Examination .....             | (174) |
| X 线检查                                  |       |
| 3. Nuclear Medicine Technique ...      | (178) |
| 核医学技术                                  |       |
| 4. Ultrasonic Diagnosis .....          | (182) |
| 超声波诊断                                  |       |
| 5. Electrocardio-diagnosis .....       | (183) |
| 心电诊断                                   |       |
| 6. Clinical Function Tests .....       | (185) |
| 临床机能检查                                 |       |

|                                                     |              |
|-----------------------------------------------------|--------------|
| <b>X Therapeutical Techniques and Methods .....</b> | <b>(189)</b> |
| <b>治疗技术和方法</b>                                      |              |
| 1. Methods of Injection .....                       | (189)        |
| 各种注射法                                               |              |
| 2. Various Punctures .....                          | (189)        |
| 各种穿刺                                                |              |
| 3. Fluid Infusion and Blood Transfusion .....       | (190)        |
| 补液与输血                                               |              |
| 4. Methods of Anesthesia .....                      | (190)        |
| 各种麻醉法                                               |              |
| 5. Various Treatments .....                         | (192)        |

## 各种疗法

- 5.1 General Treatments ..... (192)  
一般疗法
- 5.2 Specific Treatments ..... (192)  
特殊疗法
- 5.3 Radiotherapy ..... (194)  
放射治疗
- 5.4 Physiotherapy; Physical  
Therapy ..... (194)  
物理治疗
- 5.5 Rehabilitation Nursing ... (199)  
康复护理
- 5.6 Acupuncture and Moxibustion  
Therapy ..... (202)  
针灸疗法
- 5.7 Others ..... (206)  
其他
- 6. Surgical Operation ..... (207)  
外科手术
  - 6.1 General Surgical  
Operations ..... (207)  
普外科手术
  - 6.2 Cardio-thoracic Surgical  
Operations ..... (210)  
心胸外科手术
  - 6.3 Urological System  
Operations ..... (213)  
泌尿系统手术
  - 6.4 Orthopedic  
Operations ..... (217)  
矫形外科手术
  - 6.5 Neurosurgical  
Operations ..... (221)  
神经外科手术

|                                     |              |
|-------------------------------------|--------------|
| 7. Gynecological and Obstetrical    |              |
| Operations .....                    | (224)        |
| 妇产科手术                               |              |
| 8. Ophthalmologic Operations .....  | (226)        |
| 眼科手术                                |              |
| 9. Otorhinolaryngologic             |              |
| Operations .....                    | (229)        |
| 耳鼻咽喉科手术                             |              |
| 10. Stomatological Operations ..... | (231)        |
| 口腔科手术                               |              |
| <br>XI                              |              |
| <b>Common Drugs .....</b>           | <b>(234)</b> |
| <b>常用药物</b>                         |              |
| 1. Antibacterial Drugs .....        | (234)        |
| 抗微生物药物                              |              |
| 1. 1 Antibiotics .....              | (234)        |
| 抗生素类                                |              |
| 1. 2 Other Antibacterial            |              |
| Drugs .....                         | (237)        |
| 其他抗菌药                               |              |
| 1. 3 Antituberculosics .....        | (238)        |
| 抗结核病药                               |              |
| 1. 4 Antileprotics .....            | (238)        |
| 抗麻风病药                               |              |
| 1. 5 Antifungals .....              | (238)        |
| 抗真菌药                                |              |
| 1. 6 Antivirals .....               | (239)        |
| 抗病毒药                                |              |
| 2. Antiparasitics .....             | (239)        |
| 抗寄生虫病药物                             |              |
| 2. 1 Antimalarials .....            | (239)        |
| 抗疟药                                 |              |
| 2. 2 Amebicides and Tricho-         |              |
| monacides .....                     | (239)        |

|      |                                   |       |
|------|-----------------------------------|-------|
|      | 抗阿米巴虫病药和抗滴虫病药                     |       |
| 2. 3 | Antikala-azar Drugs .....         | (240) |
|      | 抗黑热病药                             |       |
| 2. 4 | Anthelmintics .....               | (240) |
|      | 抗肠道蠕虫病药                           |       |
| 2. 5 | Schistosomicides and Filari-      |       |
|      | cides .....                       | (240) |
|      | 抗血吸虫病和丝虫病药                        |       |
| 3.   | Drugs for Central Nervus          |       |
|      | System .....                      | (240) |
|      | 中枢神经系统药物                          |       |
| 3. 1 | Central Nervus System             |       |
|      | Stimulants .....                  | (240) |
|      | 中枢神经兴奋药                           |       |
| 3. 2 | Analgesics .....                  | (241) |
|      | 镇痛药                               |       |
| 3. 3 | Drugs for Parkinson's             |       |
|      | Disease .....                     | (241) |
|      | 抗震颤麻痹药                            |       |
| 3. 4 | Antipyretics Analgesics An-       |       |
|      | tiphlogistics and Antigout        |       |
|      | Drugs .....                       | (242) |
|      | 解热镇痛抗炎及抗痛风药                       |       |
| 3. 5 | Antiepileptic Drugs .....         | (243) |
|      | 抗癫痫药                              |       |
| 3. 6 | Sedatives Hypnotics and Anti con- |       |
|      | vulsants .....                    | (243) |
|      | 镇静、催眠及抗惊厥药                        |       |
| 3. 7 | Psychotropic Drugs .....          | (243) |
|      | 精神药物                              |       |
| 3. 8 | Drugs for Improvement Brain       |       |
|      | Function .....                    | (245) |
|      | 改善脑功能的药物                          |       |
| 4.   | Anesthetics .....                 | (246) |

## 麻醉药

### 4.1 General Anesthetics ..... (246)

全身麻醉药

### 4.2 Local Anesthetics ..... (246)

局部麻醉药

### 4.3 Skeletal Muscle

Relaxants ..... (247)

骨骼肌松弛药

### 4.4 Others ..... (247)

其他类

## 5. Drugs Used in Cardiovascular

System ..... (247)

心血管系统药物

### 5.1 Antianginal Drugs ..... (247)

抗心绞痛药

### 5.2 Antiarrhythmics ..... (248)

抗心律失常药

### 5.3 Antihypertensive

Drugs ..... (248)

抗高血压药

### 5.4 Drugs Used in Heart Fail-

ure ..... (249)

抗心力衰竭药

### 5.5 Drugs Used in Shock ..... (249)

抗休克药

### 5.6 Antilipemics ..... (250)

调节血脂药

## 6. Drugs for Respiratory

System ..... (250)

呼吸系统药物

### 6.1 Expectorants ..... (250)

祛痰药

### 6.2 Antitussives ..... (250)

镇咳药

|     |                                                      |       |
|-----|------------------------------------------------------|-------|
| 6.3 | Antiasthmatics .....                                 | (251) |
|     | 平喘药                                                  |       |
| 6.4 | Respiratory Stimulants .....                         | (251) |
|     | 呼吸兴奋药                                                |       |
| 7.  | Drugs for Digestive System .....                     | (252) |
|     | 消化系统药物                                               |       |
| 7.1 | Antacids Remedial Gastritis Peptic Ulcer Drugs ..... | (252) |
|     | 抗酸、治疗胃炎、消化性溃疡药                                       |       |
| 7.2 | Antispasmodics and Gastrokinetic Drugs .....         | (253) |
|     | 胃肠解痉及胃动力药                                            |       |
| 7.3 | Drugs for Intestinal Diseases .....                  | (253) |
|     | 肠道用药                                                 |       |
| 7.4 | Cathartical Drugs .....                              | (253) |
|     | 导泻药                                                  |       |
| 7.5 | Antidiarrheals .....                                 | (254) |
|     | 止泻药                                                  |       |
| 7.6 | Drugs Used in Liver and Biliary Diseases .....       | (254) |
|     | 肝胆疾病辅助用药                                             |       |
| 7.7 | Digestants .....                                     | (255) |
|     | 助消化药                                                 |       |
| 8.  | Drugs Used in Uropoietic System Diseases .....       | (255) |
|     | 泌尿系统用药                                               |       |
| 8.1 | Diuretic Agents .....                                | (255) |
|     | 利尿剂                                                  |       |
| 8.2 | Dehydrating Agents .....                             | (256) |
|     | 脱水药                                                  |       |
| 8.3 | Others .....                                         | (256) |



## 其他类

9. Drugs for Hematologic Hematopoietic System ..... (256)  
血液及造血系统药物
- 9.1 Antianemic Agents ..... (256)  
抗贫血药
- 9.2 Coagulants and Hemostatics ..... (257)  
凝血止血药
- 9.3 Anticoagulant Thrombolysis Drugs ..... (257)  
抗凝、溶栓药
- 9.4 Drugs for Increasing White Cells and Thrombocytes ..... (258)  
升白细胞及血小板药
- 9.5 Blood Volume Expanders ..... (259)  
血容量扩充剂
10. Anti-allergic Drugs ..... (259)  
抗过敏药
11. Drugs for Functional Uterus ..... (259)  
作用于子宫的药物
12. Hormonal Drugs ..... (260)  
激素类药物
- 12.1 ACTH and Corticosteroids ..... (260)  
促皮质素和肾上腺皮质激素类
- 12.2 Androgenic and Anabolic Agents ..... (260)  
雄激素及蛋白同化激素类药
- 12.3 Estrogen Agents ..... (261)  
雌激素类药
- 12.4 Progestogen